



ÜBERSETZUNGSFÖRDERUNG AM GOETHE-INSTITUT

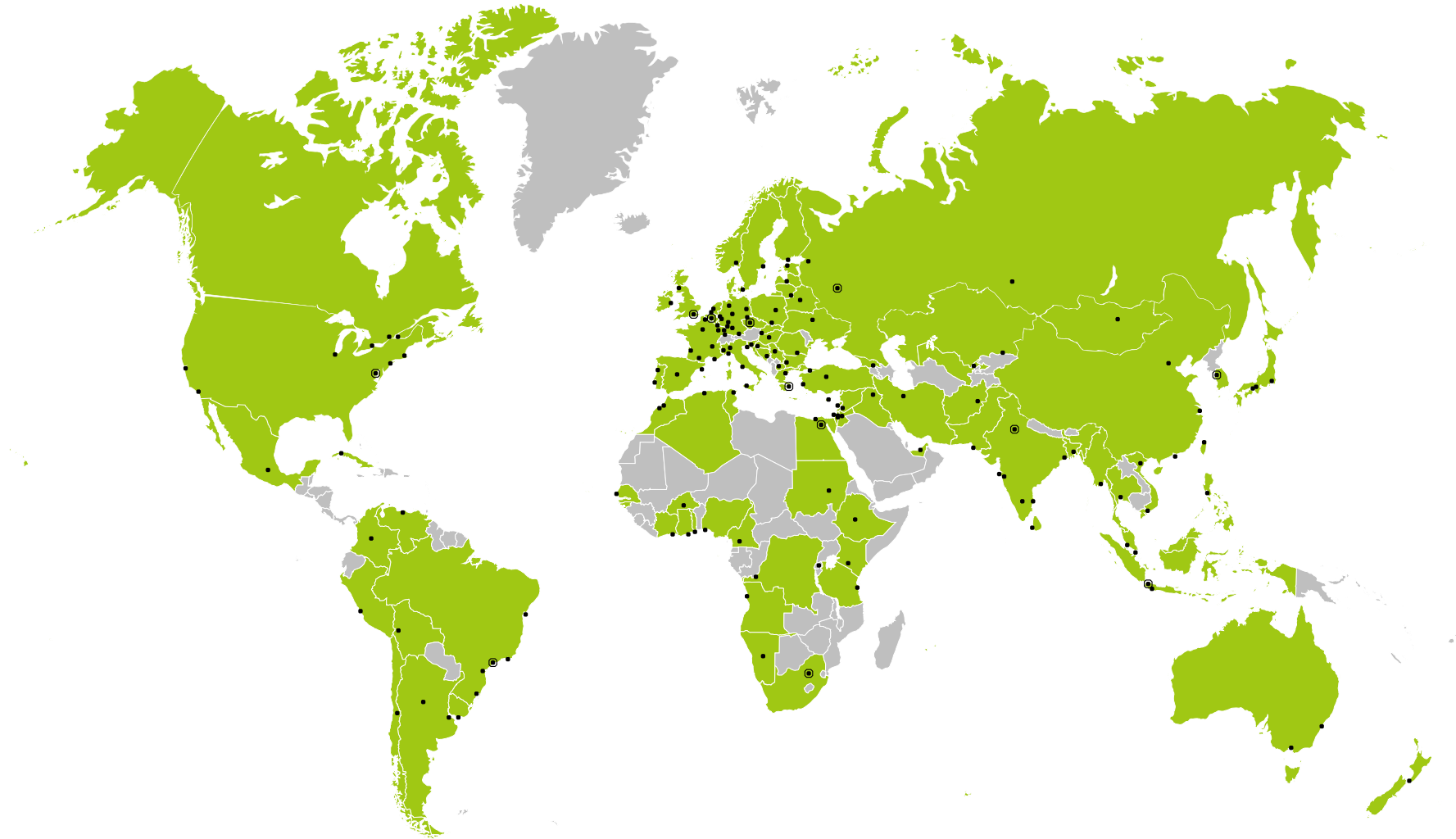
Nico Sandfuchs
30.09.2021

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

DAS GOETHE-INSTITUT: SPRACHE – KULTUR – DEUTSCHLAND

Seite 2



Das Goethe-Institut ist das weltweit tätige **Kulturinstitut** der Bundesrepublik Deutschland mit 157 Instituten in 98 Ländern.

Wir fördern das **Studium der deutschen Sprache** im Ausland und unterstützen den internationalen **Kulturaustausch.**

DAS GOETHE-INSTITUT: REGION SÜDOSTASIEN, AUSTRALIEN, NEUSEELAND



Indonesien

Bandung
Jakarta

Thailand

Bangkok

Vietnam

Hanoi
Ho-Chi-Minh-Stadt

Malaysia

Kuala Lumpur

Philippinen

Manila

Myanmar

Rangun

Singapur

Singapur

Australien

Melbourne
Sydney

Neuseeland

Wellington

ÜBERBLICK: ÜBERSETZUNGSFÖRDERUNGSPROGRAMM

- Initiiert 1974 vom Goethe-Institut und dem Auswärtigen Amt
- Unterstützung von Verlagen bei der Veröffentlichung deutschsprachiger Literatur
- Ziel ist es, nicht-deutschsprachigen Leser*innen Werke (vornehmlich) aus folgenden Sparten zugänglich zu machen:
 - ✓ zeitgenössische Literatur (Epik, Lyrik, Dramatik)
 - ✓ Literatur für Kinder und Jugendliche
 - ✓ wichtige akademische Titel
 - ✓ Sachbücher

ÜBERBLICK: ÜBERSETZUNGSFÖRDERUNGSPROGRAMM

Das Programm hat bis heute die Veröffentlichung von mehr als 6000 Übersetzungen in 45 Sprachen unterstützt.

Verteilung nach Genres (weltweit)

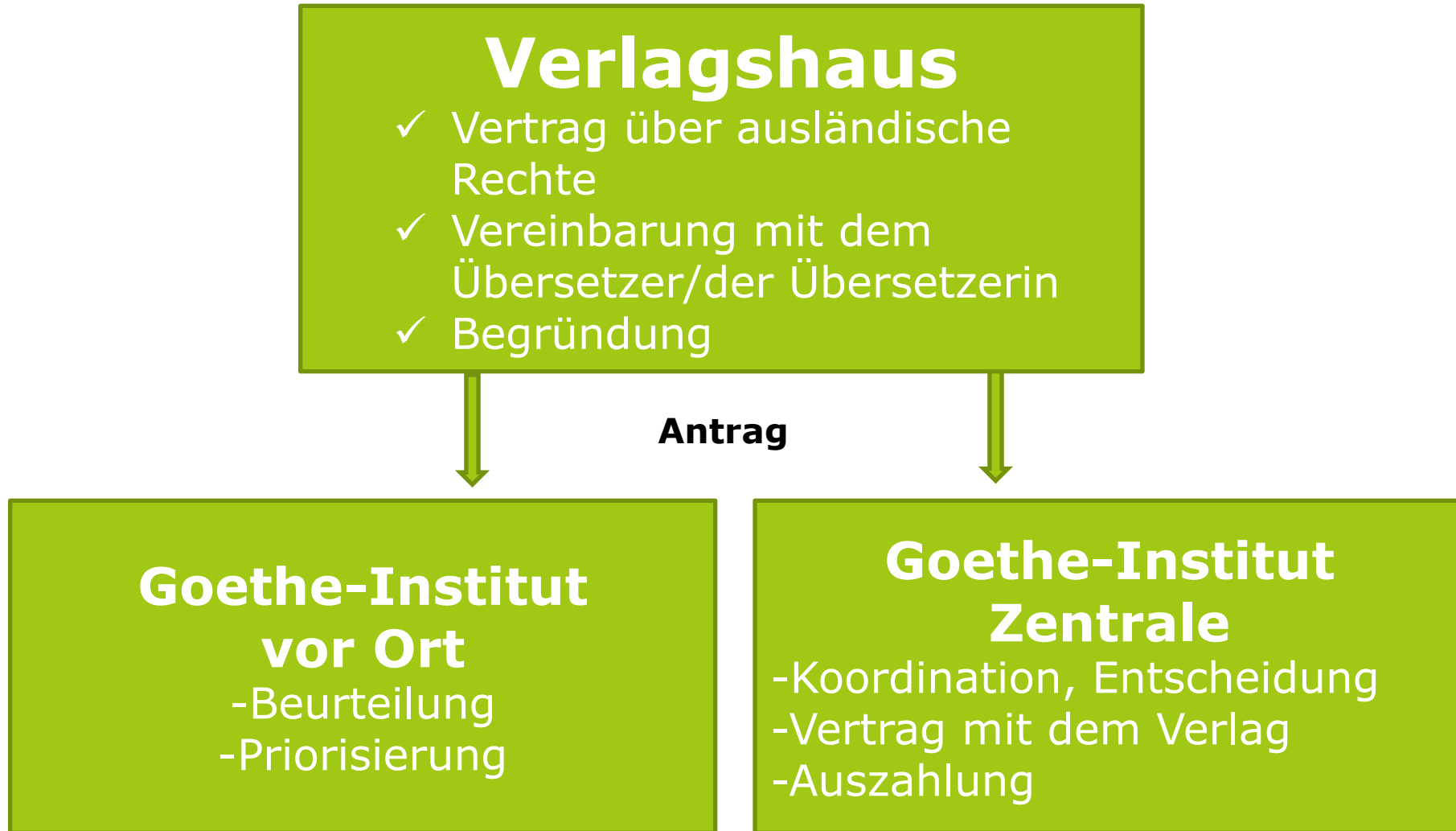
Zeitgenössische Literatur: 55%

Akademisch / Sachbücher: 33%

Kinderliteratur: 12%



Jährlich werden ca. 300 Übersetzungen im Rahmen des Übersetzungsförderungsprogramms gefördert.



BEDINGUNGEN UND KONDITIONEN

1. Verlage stellen den Antrag: Bewerben können sich nur nicht-deutsche Verleger, nicht aber Übersetzer*innen.

2. Das deutsche Original muss in gedruckter Form von einem deutschsprachigen Verlag **veröffentlicht worden sein**. Keine reinen eBooks.

3. Übersetzung aus dem deutschen Original: Die Übersetzung muss aus dem deutschsprachigen Originaltext erstellt werden.

4. Erscheinungsdatum: Übersetzungen sind nur dann förderfähig, wenn sie zum Zeitpunkt der *Unterzeichnung* des Fördervertrags noch nicht im Druck sind (!).

➤ Vorsicht bei Bewerbungsfristen

5. Keine Vollfinanzierung möglich: Ist ein Antrag auf Übersetzungsförderung erfolgreich, übernimmt das Goethe-Institut einen *Teil* der Übersetzungskosten. Sonstige Zuschüsse (z.B. Druckkosten) können nicht gewährt werden.

6. Die Auszahlung erfolgt bei Veröffentlichung des übersetzten Werks.

7. Der Verlag, der die Übersetzung herausgibt, muss das Goethe-Institut **als Förderer im Impressum des Buches nennen.**

Weitere Informationen und Bewerbungen:

www.goethe.de/uebersetzungsfoerderung



...oder am lokalen Goethe-Institut!

Ansprechpartner*innen: Institutsleitungen und/oder Leitungen des Bereichs "Information und Bibliothek"



ARBEITSSTIPENDIEN FÜR ÜBERSETZER*INNEN



Das Goethe-Institut bietet jährlich **sechs Arbeitsstipendien in Deutschland für Literaturübersetzer*innen** aus dem Ausland an.

Die Stipendiat*innen können sich während des Aufenthalts einem aktuellen Übersetzungsprojekt aus dem Bereich der deutschsprachigen Belletristik widmen.

Voraussetzung für eine Bewerbung sind mindestens zwei größere veröffentlichte Übersetzungen sowie ein abgeschlossener Verlagsvertrag für die Übersetzung, an der während des Aufenthalts gearbeitet werden soll.

Übersetzungsprojekte aus dem Bereich der aktuellen deutschsprachigen Belletristik werden bevorzugt berücksichtigt.

Konditionen:

6-8 Wochen Aufenthalt, Stipendium, Verpflegung, Reisekosten



www.goethe.de/uebersetzerstipendium



#GoetheLiest: "Verzeichnis einiger Verluste" karya Judith Schalansky

Link kopier...

Verzeichnis einiger Verluste - Judith Schalansky

GOETHE INSTITUT

Ansehen auf  YouTube

Der indonesische Übersetzer Hendarto Setiadi im Gespräch mit Judith Schalansky, Jaktent 2020

Die Goethe-Institute weltweit setzen jedes Jahr zahlreiche Literaturveranstaltungen um, offline und online - häufig gemeinsam mit Autor*innen und Übersetzer*innen.

*Sie haben eine Idee für eine Veranstaltung im Bereich Literatur/Übersetzung?
– Kontaktieren Sie Ihr lokales Goethe-Institut!*

DEUTSCHE BÜCHER: REZENSIONEN UND EMPFEHLUNGEN

Litrix.de ist komplementär zum klassischen Übersetzungsförderungsprogramm angelegt und hat eine zweifache Ausrichtung: Es ist **Serviceangebot** und **Übersetzungsförderungsprogramm** in einem.

About Litrix.de

Litrix.de showcases new German-language publications from the fields of fiction, non-fiction, and books for children and young people, selected on a regular basis by panels of experts. In association with this Litrix.de also offers a Translation Grant Programme geared for several years at a time to a language chosen for special focus.

2019/2020 Focus: Greek

Litrix.de offers financial support for Greek translations of books currently showcased on our portal. To this end you will find all the relevant pen-portraits of authors, book reviews and sample passages available to you in Greek, as well as in German and English.

Deutsche Literatur Fokus: Griechisch 2019 / 2020 Γερμανική Λογοτεχνία Στα Ελληνικά Online

- Informationsportal, das aktuelle Titel aus den Bereichen Belletristik, Sachbuch sowie Kinder- und Jugendbuch vorstellt
- ausführliche Buchbesprechungen und Textauszüge
- Möglichkeit, direkt mit den deutschen Verlagen Kontakt aufzunehmen
- Integriertes Übersetzungsförderungsprogramm

www.litrix.de



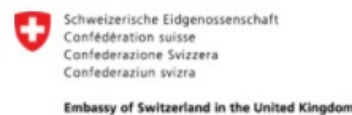
DEUTSCHE BÜCHER: BESPRECHUNGEN UND EMPFEHLUNGEN



Kuratierte Auswahl aktueller Belletristik- und Sachbuch-Titel aus Österreich, Deutschland und der Schweiz.



<https://www.new-books-in-german.com/>



DEUTSCHE BÜCHER: BESPRECHUNGEN UND EMPFEHLUNGEN

Rosinenpicker

LESEN UND HÖREN

Das Blog „Rosinenpicker“ präsentiert ausgewählte Romane und Sachbücher, Graphic Novels und Erzählungen, Hörbücher sowie Literatur für Kinder und Jugendliche. Und es versammelt prägnante Stimmen aus dem Literaturbetrieb. Jede Woche eine neue Empfehlung, jede Woche die Chance, bemerkenswerte Texte, Bilder und Meinungen zu entdecken.

» RSS-FEED ABONNIEREN



www.goethe.de/rosinenpicker



DEUTSCHE BÜCHER: BESPRECHUNGEN UND EMPFEHLUNGEN



Deutscher Buchpreis

DIE KRUX DER LONGLIST

Literaturpreise sind gut und wichtig, aber nicht immer sind die prämierten Bücher auch die erfolgreichsten: ein Rückblick auf die letzten zehn Jahre Deutscher Buchpreis.

📌 Preise

MAGAZIN

📌 ALLE THEMEN ▾



Literaturmagazine in Deutschland
DIE NEUE VIELFALT

Sie sind die Forschungslabore
des Literaturbetriebes: Magazine



Schwarze Deutsche Literatur
**DIE RICHTIGEN FRAGEN
STELLEN**

Schwarz zu sein sollte heute im



Rich Kids of Literature
**PROVOKATION UND
PERFORMATIVE
ÄSTHETIK**

Goethe-Magazin

Essays zu Tendenzen in der
aktuellen deutschen Literatur



<https://www.goethe.de/literatur>

DANKESCHÖN

NOCH FRAGEN? - JEDERZEIT!

NICO SANDFUCHS

NICO_SANDFUCHS@GOETHE.DE